

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(94) 62 def.

Brussel, 02.03.1994

94/ 0065(SYN)

Voorstel voor een

VERORDENING (EG) VAN DE RAAD

**tot vaststelling van de algemene regels voor het verlenen van
financiële bijstand van de Gemeenschap op het gebied van de
transeuropese netwerken**

(door de Commissie ingediend)

VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING VAN DE RAAD
tot vaststelling van de algemene regels voor het verlenen van
financiële bijstand van de Gemeenschap op het gebied van de
transeuropese netwerken

INHOUD

TOELICHTING	1
DEFINITIE EN WERKINGSSFEER	4
artikel 1: Definitie en werkingssfeer	4
artikel 2: In aanmerking komende acties:	4
VORMEN VAN BIJSTAND EN MIDDELEN	5
artikel 3: Vormen van bijstand	5
artikel 4: Begrotingsmiddelen	5
artikel 5: Financiële bijdrage	5
SELECTIECRITERIA VOOR DE PROJECTEN	6
artikel 6: Algemene criteria voor de selectie van de projecten	6
artikel 7: Selectiecriteria die speciaal voor vervoer gelden	7
artikel 8: Selectiecriteria die speciaal voor telecommunicatie gelden	8
artikel 9: Selectiecriteria die speciaal voor energie gelden	9
artikel 10: Verenigbaarheid	9
PROCEDURES	9
artikel 11: Indiening van aanvragen voor bijstand	9
artikel 12: Gegevens voor de beoordeling en identificatie van de aanvragen	10
artikel 13: Goedkeuring van de aanvragen voor bijstand	11
OVERIGE BEPALINGEN	11
artikel 14: Financiële bepalingen	11
artikel 15: Financiële controle	12
artikel 16: Coördinatie	13
artikel 17: Toezicht en evaluatie	13
artikel 18: Informatie en bekendmaking	14
artikel 19: Comités	14
SLOTBEPALINGEN	16
artikel 20: Inwerkingtreding	16

TOELICHTING

1. In titel XII van het Verdrag betreffende de Europese Unie worden de taken en instrumenten van de Gemeenschap met betrekking tot de totstandbrenging en ontwikkeling van transeuropese netwerken op het gebied van vervoers-, telecommunicatie- en energie-infrastructuur opgesomd.

Zo bepaalt artikel 129C dat de Gemeenschap:

- een geheel van richtsnoeren (richtplannen) opstelt en projecten van gemeenschappelijk belang aangeeft
- de interoperabiliteit van de netwerken verzekert
- steun verleent aan de financiële inspanningen van de Lid-Statens, met name in de vorm van uitvoerbaarheidsstudies, garanties voor leningen of rentesubsidies.

Tevens kan de Gemeenschap bijdragen aan de coördinatie van het beleid van de Lid-Statens en samenwerken met derde landen.

2. De Europese Raad van juni 1993 te Kopenhagen heeft de TEN (Transeuropese netwerken) aangemerkt als een van de maatregelen die op korte termijn moeten worden ondernomen om het concurrentievermogen, de groei en de werkgelegenheid te bevorderen.

De Europese Raad van december 1993 te Brussel heeft met de goedkeuring van het door de Commissie voorgestelde Witboek een nieuwe impuls gegeven aan een snelle tenuitvoerlegging van Titel XII van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Dezelfde Europese Raad heeft bovendien aangedrongen op doelmatige procedures om een snelle uitvoering mogelijk te maken van de prioritaire infrastructuurprojecten in de sectoren die in Titel XII van het Verdrag betreffende de Europese Unie worden genoemd. De Europese Raad heeft de Raad van de Europese Unie verzocht om daartoe snel en ten volle gebruik te maken van de nieuwe mogelijkheden die het Verdrag biedt. Tevens heeft hij de Commissie verzocht om, met medewerking van een groep persoonlijke vertegenwoordigers van de staatshoofden en regeringsleiders, een stimulerende en coördinerende rol te vervullen ten einde ervoor te zorgen dat de infrastructuurprogramma's op efficiënte wijze ten uitvoer worden gelegd en om de uitvoering van prioritaire projecten te versnellen.

In verband hiermee dient de Commissie thans dit voorstel voor een verordening in bij de Raad en het Europees Parlement.

3. De voorgestelde verordening heeft tot doel de algemene regels vast te stellen voor de verlening van financiële steun van de Gemeenschap aan de infrastructuurprojecten in de sectoren vervoer, telecommunicatie en energie die worden genoemd in de richtsnoeren van de Raad op het gebied van de transeuropese netwerken.

Deze verordening moet zodoende op basis van artikel 129D, derde alinea van het Verdrag betreffende de Europese Unie een juridische grondslag verschaffen aan de financiële maatregelen van de Gemeenschap ten behoeve van de realisatie van transeuropese netwerken.

De Commissie wijst erop dat de goedkeuring van deze verordening essentieel is voor de realisatie van deze netwerken; zonder deze verordening zal het onmogelijk zijn om de op de begroting daarvoor opgenomen kredieten uit te voeren. De goedkeuring van deze verordening is dan ook nodig om gevolg te kunnen geven aan de conclusies van de Europese Raad van december 1993 en om de prioritaire projecten te kunnen realiseren. De Commissie wijst de Raad en het Parlement bovendien op het feit dat de verordening inzake de vervoersinfrastructuren aan het eind van dit jaar afloopt.

Bovendien wijst de Commissie de Raad en het Parlement erop dat het vaststellen van het geheel van richtsnoeren inzake de transeuropese netwerken voor de verschillende sectoren kan worden vertraagd door de laattijdige instelling van het Comité van de regio's en door de Europese verkiezingen in juni 1994.

De Commissie is van mening dat de laattijdige vaststelling van bepaalde richtsnoeren geen nadelige gevolgen mag hebben voor de uitvoering van prioritaire infrastructuurprojecten waarover de Commissie voorstellen heeft gedaan.

4. Met deze ontwerp-verordening heeft de Commissie gekozen voor één enkele verordening voor alle in artikel 129C van het Verdrag betreffende de Europese Unie bedoelde netwerken.
Het voorstel dat grotendeels is gebaseerd op de teksten inzake het Cohesiefonds, behelst gemeenschappelijke bepalingen voor de drie sectoren (vervoer, telecommunicatie, energie) alsmede één enkele procedure voor de tenuitvoerlegging van de verordening (Comité van beheer); het enige verschil wordt gevormd door de selectiecriteria voor de projecten.
De Commissie stelt echter voor om de richtsnoeren voor transeuropese telematicanetwerken tussen overheidsdiensten (IDA), waarvoor het voorstel voor een besluit bij de Raad en het Parlement in behandeling is, gezien het specifieke karakter van de actie, niet onder deze verordening te laten vallen.
5. In de voorgestelde verordening worden de verschillende vormen van bijstand aangegeven, wordende algemene regels voor financiële deelname vastgesteld, worden algemene en specifieke criteria voor de selectie van projecten vermeld en worden de procedures beschreven voor de behandeling, beoordeling en voortgangscontrole van verzoeken om steun.
6. Wat de vormen van bijstand betreft, voorziet de Commissie voor uitzonderingsgevallen, waarin de andere vermelde maatregelen (uitvoerbaarheidsstudies, garanties voor leningen, rentesubsidies) niet op hun plaats zijn, in de mogelijkheid van cofinanciering.
Bovendien kan in de toekomst de mogelijkheid om een verklaring van Europees belang af te geven - waarover een voorstel voor een verordening¹ bij de Raad en het Parlement in behandeling is - een soort "Europees label" zijn dat het met name mogelijk maakt om de toegang tot de communautaire financieringsinstrumenten te vergemakkelijken en particulier kapitaal te mobiliseren.
7. De voorschriften voor financiële deelname betreffen met name een maximumbedrag voor de rentesubsidies. Dit bedrag is vastgesteld op een netto-subsidie-equivalent van 10% van

¹ Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende een verklaring van Europees belang ter vergemakkelijking van de verwezenlijking van transeuropese netwerken ...

de totale investeringskosten, hetgeen neerkomt op een rentesubsidie van 2 à 3 procentpunten.

Wat de garanties betreft, heeft de steun van de Gemeenschap betrekking op het totaal of een deel van de premies voor de garanties voor leningen die worden verstrekt door het Europees Investeringsfonds of, in voorkomend geval, door soortgelijke financiële instellingen.

8. De beschikbare budgettaire middelen zijn de middelen die voor de transeuropese netwerken zijn opgenomen in de financiële vooruitzichten 1994-1999. Daarna zullen zij in de nieuwe financiële vooruitzichten worden opgenomen.

9. De procedures voor de behandeling, beoordeling en voortgangscontrole van aanvragen alsmede de financiële bepalingen zijn grotendeels geïnspireerd op analoge bepalingen in de teksten inzake het Cohesiefonds.

Overeenkomstig de conclusies van de Europese Raad van december 1993 is in het voorstel bovendien bepaald dat de Commissie om de uitvoering van de projecten te vergemakkelijken alle actoren en economische subjecten uit de openbare en particuliere sector die bij de uitvoering van de ingediende projecten zijn betrokken, kan bijeenroepen (rondetafelbijeenkomsten).

Tenslotte bevat de ontwerp-verordening duidelijke voorschriften inzake evaluatie en rapportage.

VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING VAN DE RAAD

**tot vaststelling van de algemene regels voor het verlenen van
financiële bijstand van de Gemeenschap op het gebied van de
transeuropese netwerken**

De RAAD van de EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de
Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel
129 D, derde alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal
Comité,

Gezien het advies van het Comité van de regio's,

Overwegende dat het optreden van de 1
Gemeenschap overeenkomstig artikel 3 van het
Verdrag onder meer het aanmoedigen van het
invoeren en ontwikkelen van transeuropese
netwerken omvat;

Overwegende dat in artikel 129 B van het 2
Verdrag is bepaald dat de Gemeenschap bijdraagt
tot de totstandbrenging en ontwikkeling van
transeuropese netwerken op het gebied van
vervoers-, telecommunicatie- en energie-
infrastructuur, ten einde bij te dragen tot de
verwezenlijking van de in de artikelen 7 A en
130 A van het Verdrag bedoelde doelstellingen;

Overwegende dat artikel 129 C, lid 1, derde 3: artikel 1
streepje bepaalt dat de Gemeenschap steun kan
verlenen aan de financiële inspanningen van de
Lid-Staten voor de totstandbrenging van de
transeuropese netwerken;

- Overwegende dat het wenselijk is algemene regels op te stellen voor de toekening van communautaire financiële bijstand op het gebied van de transeuropese netwerken om zodoende de tenuitvoerlegging van dit artikel mogelijk te maken;
- Overwegende dat de communautaire bijstand overeenkomstig artikel 129 C wordt verleend aan projecten van gemeenschappelijk belang die door de Lid-Staten worden gefinancierd en in het kader van de richtsnoeren als zodanig zijn aangegeven.
- Overwegende dat de Europese Raad van december 1993 te Brussel in het kader van het Witboek over groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid aan bepaalde projecten prioriteit heeft toegekend;
- Overwegende dat in afwachting van de aanvaarding van het in artikel 129 C van het Verdrag bedoelde geheel van richtsnoeren de mogelijkheid moet bestaan om dit type prioritaire projecten die bijdragen tot de verwezenlijking van de in artikel 129B van het Verdrag genoemde doelstellingen, te ondersteunen;
- Overwegende dat de steun van de Gemeenschap met name kan worden verleend in de vorm van uitvoerbaarheidsstudies, garanties voor leningen of rentesubsidies; dat deze rentesubsidies en garanties voor leningen met name betrekking hebben op bijdragen van de EIB, van andere leningsinstrumenten van de Gemeenschap en van het EIF; dat in uitzonderingsgevallen cofinanciering van investeringsprojecten in overweging kan worden genomen;
- Overwegende dat de garanties voor leningen door het Europees Investeringsfonds of in voorkomend geval door andere financiële instellingen op commerciële basis zullen worden verstrekt en dat communautaire financiële bijstand de door de ontvangers van deze garanties betaalde premies geheel of gedeeltelijk kan dekken;
- 4.
 5. artikel 2, lid 1: in aanmerking komende acties
 6. artikel 2, lid 2: in aanmerking komende acties
 7. artikel 2, lid 3: in aanmerking komende acties
 8. artikel 3 vormen van bijstand
 9. artikel 5, lid 3, garanties voor leningen

- Overwegende dat de Commissie de financiële constructie van de projecten moet beoordelen aan de hand van door de aanvragers verschaft gegevens en passende analyses, ten einde zich van de financiële haalbaarheid van het project te verzekeren;
10. artikel 5, lid 1: financiële bijdrage
- Overwegende dat bij het optreden van de Gemeenschap rekening moet worden gehouden met de potentiële economische levensvatbaarheid van de projecten, welke wordt beoordeeld aan de hand van kosten-batenanalyses en andere passende criteria;
11. artikelen 6, 7, 8, 9: selectiecriteria
- Overwegende dat, met name uit rentabiliteits-overwegingen, er een grondige evaluatie dient te gebeuren alvorens communautaire middelen worden vastgelegd, ten einde te waarborgen dat de sociaal-economische voordelen tegen de ter beschikking gestelde middelen opwegen;
12. idem
- Overwegende dat de communautaire financiële bijstandsverlening uit hoofde van artikel 129 C, lid 1 van het Verdrag het beleid van de Gemeenschap op het gebied van, met name, milieubescherming, vervoer, trans-europese netwerken, mededinging en gunning van overheidsopdrachten niet mag doorkruisen; dat de milieubescherming een milieu-effect-beoordeling impliceert;
13. artikel 10: verenigbaarheid
- Overwegende dat de Commissie dient te zorgen voor een doeltreffende coördinatie van alle communautaire acties die gevolgen hebben voor de transeuropese netwerken;
14. artikel 16: coördinatie
- Overwegende dat ervoor dient te worden gezorgd dat doeltreffende methoden van toezicht, evaluatie en controle betreffende de bijstandsverlening van de Gemeenschap worden toegepast;
15. artikel 17: evaluatie
- Overwegende dat het van belang is dat voor passende informatie en publiciteit in verband met de gefinancierde activiteiten wordt gezorgd,
16. artikel 18: informatie en bekendmaking

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1: Definitie en werkingssfeer

In deze verordening worden de voorwaarden, modaliteiten en procedures beschreven voor de verlening van communautaire bijstand aan projecten van gemeenschappelijk belang op het gebied van transeuropese netwerken voor vervoers-, telecommunicatie- en energie-infrastructuur krachtens artikel 129 C van het Verdrag, onverminderd de specifieke bepalingen van besluit van de Raad¹

Artikel 2: In aanmerking komende acties

1. De bijstand van de Gemeenschap welke overeenkomstig deze verordening wordt vastgesteld, betreft de door de Lid-Statens gefinancierde projecten van gemeenschappelijk belang welke in het kader van de in artikel 129 C van het Verdrag bedoelde richtsnoeren als zodanig zijn aangegeven.

2. Eveneens in aanmerking komen projecten welke worden gefinancierd door lichamen waarvan de activiteit binnen een zodanig wettelijk of bestuursrechtelijk kader plaatsvindt dat die lichamen met overheidslichamen kunnen worden gelijkgesteld.

3. Totdat de in artikel 129 C bedoelde, door de Commissie voorgestelde richtsnoeren door de Raad zijn vastgesteld, kunnen andere infrastructuurprojecten die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van

¹ Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende een geheel van richtsnoeren voor de transeuropese telematicanetwerken tussen overheidsdiensten (IDA) COM(93)69 def. PB C 105 van 16.4.1993, blz. 10.

artikel 129 B van het Verdrag in aanmerking worden genomen.

4. In deze verordening omvat het begrip "project" de technisch en financieel losstaande projectstadia die een geheel vormen dat bestemd is om een economische en technische functie te vervullen.

Artikel 3: Vormen van bijstand

De bijstand van de Gemeenschap kan met name één of meer van de volgende vormen hebben:

- a) cofinanciering van uitvoerbaarheidsstudies met inbegrip van voorbereidende studies, evaluaties en andere technische ondersteuningsmaatregelen;
- b) bijdrage in de premies voor garanties voor leningen;
- c) rentesubsidies;
- d) in uitzonderingsgevallen waarin de hierboven bedoelde vormen van financiële bijstand niet op hun plaats zijn, kan cofinanciering van investeringsprojecten worden overwogen.

Artikel 4: Begrotingsmiddelen

Overeenkomstig van artikel 203 van het Verdrag beslist de begrotingsautoriteit, volgens het bepaalde in de vigerende financiële vooruitzichten, als onderdeel van de begrotingsprocedure, welke kredieten voor elk begrotingsjaar en voor elk in artikel 1 genoemd gebied beschikbaar moeten worden gesteld.

Artikel 5: Financiële bijdrage

1. De steun van de Gemeenschap ten behoeve van uitvoerbaarheidsstudies wordt over het algemeen afhankelijk gesteld van een wezenlijke bijdrage van de overheden.

Voorbereidende studies en technische ondersteuningsmaatregelen in verband met

een bepaald project, die op initiatief van de Commissie worden ondernomen, kunnen, zo nodig, voor 100% van de totale kosten worden gefinancierd.

2. Het maximale bedrag van de rentesubsidies mag in netto-subsidie-equivalent niet meer dan 10% van de totale investeringskosten bedragen. Deze subsidies worden met name gegeven aan projecten waarvoor communautaire leningen zijn verstrekt.

3. De communautaire financiële bijstand kan het totaal of een deel van de premies voor garanties voor leningen welke door het Europees Investeringsfonds of in voorkomend geval door andere soortgelijke financiële instellingen zijn verleend, dekken.

4. Als in uitzonderingsgevallen de bijstand de vorm van een directe subsidie als bedoeld in artikel 3, lid 1, onder d) heeft, stelt de Commissie voor deze subsidie een niveau vast dat toereikend is om de nodige financiële middelen te mobiliseren.

Artikel 6: Algemene criteria voor de selectie van de projecten

1. De projecten moeten van een toereikende omvang zijn om op de totstandbrenging en ontwikkeling van transeuropese netwerken een belangrijke uitwerking te hebben.

Bij de toekenning van de communautaire bijstand aan de projecten wordt de prioriteit bepaald door de mate waarin zij bijdragen

- a) aan de totstandbrenging van transeuropese netwerken;
- b) aan de harmonisatie van technische normen;
- c) aan de onderlinge koppeling en interoperabiliteit van de nationale netwerken;
- d) aan de verbetering van de toegang tot de netwerken;
- e) aan de integratie van de verschillende netwerken;

f) aan de betrouwbaarheid en veiligheid van de netwerken;

2. Bij de selectie van de projecten wordt tevens rekening gehouden met:

a) de mate waarin zij bijdragen

- aan de goede werking van de interne markt

- aan de economische en sociale samenhang van de Gemeenschap, met name in verband met de noodzaak om de insulaire, niet aan zee grenzende en perifere regio's met de centrale regio's van de Gemeenschap te verbinden;

b) hun belang voor de ontwikkeling van het handelsverkeer op Europese schaal;

c) hun bijdrage aan de versterking van het concurrentievermogen van de Europese economie;

d) hun bijdrage aan het zoeken naar oplossingen die vanuit het oogpunt van milieubescherming het meest in aanmerking komen;

e) hun verenigbaarheid met de ruimtelijke ordening van het grondgebied van de Gemeenschap.

3. Bovendien moet ook rekening worden gehouden met:

a) hun potentiële economische levensvatbaarheid : mate van financiële en sociaal-economische rentabiliteit, met inbegrip van de rechtstreekse en onrechtstreekse gevolgen voor de werkgelegenheid,

b) hun maturiteit;

c) de gedegenheid van de financiële constructie;

d) de noodzaak van communautaire financiële bijstand;

e) het bevorderen van de deelname van de particuliere sector in het kader van een partnerschap tussen de openbare en particuliere sector.

Artikel 7: Selectiecriteria die speciaal voor vervoer gelden

Onverminderd de toepassing van de in artikel 6 genoemde algemene criteria wordt bij de toekenning van communautaire financiële bijstand in de vervoerssector de prioriteit van de projecten bepaald door de mate waarin zij bijdragen:

a) aan de totstandbrenging van netwerken in een multimodaal en transnationaal perspectief, met name

- totstandbrenging van sleutelverbindingen;
- opheffing van fysieke en technische grenzen;
- koppeling tussen verschillende vormen van vervoer;
- verbinding van insulaire en perifere regio's;
- verbetering van de toegang tot de netwerken;

b) een harmonieuze ontwikkeling van het verkeer op Europees niveau, welke met het milieu verenigbaar is, met name:

- grensoverschrijdend en lange-afstands-verkeer, vanwege het huidige en potentiële belang daarvan, binnen de Gemeenschap en met naburige derde landen;
- een goede doorstroming van het transitoverkeer binnen en naar de Gemeenschap.

Artikel 8: Selectiecriteria die speciaal voor telecommunicatie gelden

Onverminderd de toepassing van de in artikel 6 genoemde algemene criteria wordt bij de toekenning van communautaire financiële bijstand in de telecommunicatie-sector de prioriteit van de projecten bepaald door de mate waarin zij bijdragen:

a) aan de totstandbrenging van netwerken in een transeuropees perspectief, met name:

- grensoverschrijdende koppeling op het niveau van de fysieke netwerken;
- interoperabiliteit op het niveau van de diensten;

b) aan het initiëren en verruimen van nieuwe markten waardoor de exploitanten

van netwerken en de leveranciers en gebruikers van diensten kunnen profiteren van de voordelen van schaalvergroting, verruiming van het toepassingsgebied en vervolgens integratie van apparatuur en multimediadiensten.

Artikel 9: Selectiecriteria die speciaal voor energie gelden

Onverminderd de toepassing van de in artikel 6 genoemde algemene criteria wordt bij de toekenning van communautaire financiële bijstand in de energiesector de prioriteit van de projecten bepaald door de mate waarin zij bijdragen:

- a) aan de aansluiting van geïsoleerde elektriciteitsnetten en de onderlinge koppeling van de elektriciteitsnetten van de Lid-Staten;
- b) aan de verbetering van de betrouwbaarheid en veiligheid van de elektriciteitsnetten of aan de elektriciteitsvoorziening;
- c) aan de invoering van aardgas in regio's waar deze vorm van energie nog niet wordt toegepast en aan de aansluiting van geïsoleerde of gescheiden aardgasnetwerken;
- d) aan de uitbreiding van de capaciteit voor het vervoer via aanvoerleidingen voor gas, voor de ontvangst en voor de opslag van aardgas.

Artikel 10: Verenigbaarheid

De krachtens deze verordening te financieren projecten dienen in overeenstemming te zijn met de bepalingen van de verdragen, de uit hoofde daarvan aangenomen besluiten en het beleid van de Gemeenschap op de verschillende terreinen, met inbegrip van het beleid inzake milieubescherming, vervoer, mededinging en de gunning van overheidsopdrachten.

Artikel 11: Indiening van aanvragen voor bijstand

De aanvragen voor bijstand worden via de betrokken Lid-Staat of door de rechtstreeks betrokken instantie met instemming van de Lid-Staat bij de Commissie ingediend.

Artikel 12: Gegevens voor de beoordeling en identificatie van de aanvragen

1. Behalve de in artikel 6 vermelde gegevens en de, naar gelang van de omstandigheden, in de artikelen 7, 8 en 9 vermelde gegevens, dient elke aanvraag voor bijstand de volgende gegevens te bevatten die de Commissie in staat stellen de aanvragen voor bijstand te beoordelen:

a) de voor uitvoering verantwoordelijke instantie;

b) de vorm van de beoogde bijstand en een beschrijving van het betrokken project;

c) indien de aanvraag een uitvoerbaarheidsstudie betreft: het onderwerp, de doelstelling, de methodes en de beoogde technieken;

d) indien de aanvraag een project betreft:

- de resultaten van de kosten-baten-analyses, met inbegrip van de resultaten van de analyses van de financiële rentabiliteit;
- in voorkomend geval de plaats van de projecten langs de verkeersassen;
- een beknopte beschrijving van de milieu-effecten op basis van milieu-effectbeoordelingen die zijn uitgevoerd overeenkomstig Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieu-effectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten².

e) een financieringsplan met bedragen uitgedrukt in ecu, waarin alle elementen van de financiële constructie worden vermeld, met inbegrip van de geplande of reeds toegekende communautaire bijstand;

² PB L 175 van 5.7.1985, blz. 40

f) een voorlopig tijdschema van de werkzaamheden;

2. De aanvragers verschaffen de Commissie alle bijkomende gegevens die deze nuttig acht.

3. Om de uitvoering van de projecten te vergemakkelijken, kan de Commissie alle bij de uitvoering van de ingediende projecten betrokken actoren en economische subjecten uit de openbare en particuliere sector bijeenroepen

4. De Commissie kan alle technische adviezen inwinnen die nodig zijn om de aanvraag te beoordelen, met inbegrip van het advies van de EIB.

Artikel 13: Goedkeuring van de aanvragen voor bijstand

De Commissie neemt volgens de procedure van artikel 19, lid 2, een besluit over de toekenning van bijstand uit hoofde van deze verordening op grond van de beoordeling van de aanvragen in het licht van de selectiecriteria. Zij deelt haar besluit rechtstreeks aan de begunstigen en aan de betrokken Lid-Statens mede.

Artikel 14: Financiële bepalingen

1. In aanmerking komen uitgaven in verband met de uitvoering van de projecten welke door de begunstigen of door met de uitvoering belaste derden zijn gedaan.

2. Uitgaven welke zijn gedaan voor de datum waarop de Commissie de bijstandsaanvraag heeft ontvangen, worden niet in aanmerking genomen.

3. Betalingsverplichtingen en betalingen worden uitgedrukt en voldaan in ecu.

4. In het algemeen vinden de betalingen plaats in de vorm van voorschotten en een eindbetaling. Het eerste voorschot wordt uitbetaald zodra de aanvraag voor bijstand is goedgekeurd. De verdere betalingen worden gedaan op basis van verzoeken om betaling, waarbij rekening wordt gehouden met de voortgang bij de uitvoering van het project.

5. De Commissie stelt de eindbetaling vast na de aanvaarding van een door de begunstigde ingediend verslag over de activiteiten in verband met het project of de studie, waarin een staat van alle effectieve uitgaven is opgenomen.

6. De Commissie bepaalt de modaliteiten en het tijdschema voor de betalingen van rentesubsidies en subsidies voor de premies voor garanties voor leningen.

Artikel 15: Financiële controle

1. De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen om de gefinancierde acties te verifiëren, onregelmatigheden te voorkomen, vervolging in te stellen en door eventuele onregelmatigheden verloren gegane middelen terug te vorderen. Zij stellen de Commissie in kennis van de in dit verband genomen maatregelen.

2. Onverminderd de controles van de Lid-Staten overeenkomstig de nationale wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en onverminderd het bepaalde in artikel 88 A van het verdrag en de controles op grond van artikel 209, onder c) van het Verdrag, mogen ambtenaren of andere personeelsleden van de Commissie de gefinancierde projecten ter plaatse, met name steekproefgewijs, controleren.

3. Indien het bedrag van de toegekende financiële bijstand door de stand van de uitvoering van een actie noch gedeeltelijk, noch geheel lijkt te worden gerechtvaardigd,

gaat de Commissie over tot een passend onderzoek van het geval, waarbij zij met name aan de Lid-Staat of andere betrokken instanties vraagt om haar binnen een bepaalde termijn hun opmerkingen mee te delen.

4. Na het in lid 3 bedoelde onderzoek kan de Commissie de bijstand voor de betrokken actie verminderen, opschorten of intrekken indien het onderzoek een onregelmatigheid bevestigt of indien blijkt dat aan een van de in het besluit tot bijstandsverlening vermelde voorwaarden niet is voldaan, met name dat er sprake is van een belangrijke wijziging die strijdig is met de aard of de uitvoeringsvoorwaarden van de actie en waarvoor niet om haar goedkeuring is verzocht

Artikel 16: Coördinatie

1. De Commissie draagt zorg voor de coördinatie en de samenhang van de in het kader van deze verordening uitgevoerde projecten met de maatregelen die met middelen uit de begroting van de Gemeenschap of met bijdragen uit de Europese Investeringsbank of van de andere communautaire financieringsinstrumenten worden uitgevoerd.

2. De Commissie en de Lid-Staten zien erop toe dat de combinatie van subsidies (met inbegrip van rentesubsidies) en leningen (met inbegrip van garanties voor leningen) uit communautaire middelen zo doelmatig mogelijk is, ten einde de financiële levensvatbaarheid van de projecten te verzekeren.

Artikel 17: Toezicht en evaluatie

1. Om toe te zien op de doeltreffendheid van de communautaire bijstand, onderwerpen de Commissie en de betrokken Lid-Staten, in voorkomend geval in samenwerking met de Europese

Investeringsbank, de voortgang van de projecten aan een systematische evaluatie. Hiertoe stellen de Lid-Staten de Commissie jaarlijks in kennis van de voortgang van de goedgekeurde projecten.

2. Voor eind 1997 toetst de Commissie de dank zij de communautaire bijstand bereikte resultaten op de verschillende toepassingsgebieden aan de oorspronkelijke doelstellingen.

Hiertoe worden passende indicatoren vastgesteld die het mogelijk maken om de mate waarin de doelstellingen zijn bereikt ten opzichte van de uitgangssituatie te meten.

Artikel 18: Informatie en bekendmaking

1. De Commissie legt om de twee jaar een verslag over de activiteiten in het kader van deze verordening voor onderzoek voor aan het Europees Parlement, de Raad, het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de regio's.

2. De begunstigden zien erop toe dat aan de bijstandsverlening in het kader van deze verordening passende bekendheid wordt gegeven ten einde de publieke opinie bewust te maken van de rol die de Gemeenschap bij de uitvoering van de projecten vervult. Zij plegen met de commissie overleg over de hiertoe te nemen initiatieven.

Artikel 19: Comités

1. Bij de uitvoering van deze verordening wordt de Commissie naar gelang van de sector bijgestaan door

- het Comité voor de vervoersinfrastructuur dat is opgericht bij Beschikking 78/174/EEG van de Raad³

³ *PB L 54 van 25.2.1978, blz. 16*

- het Comité inzake energie dat is opgericht bij Beschikking van de Raad van ... ⁴
- het Comité inzake telecommunicatie dat is opgericht bij Beschikking van de Raad van ... ⁵

De besluiten in het kader van deze verordening worden genomen volgens de procedure van lid 2 van dit artikel.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van het te nemen besluit. Het comité brengt advies uit over dit onderwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten van de Commissie. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het comité heeft uitgebracht, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht.

In dat geval kan de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten voor ten hoogste één maand na deze kennisgeving uitstellen.

⁴ *Voorstel voor een beschikking van de Raad inzake richtsnoeren voor transeuropese netwerken in de energiesector en een beschikking inzake een geheel van maatregelen (COM(93)685 van 19.1.1994*

⁵ *Voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende een reeks richtsnoeren voor de ontwikkeling van ISDN als transeuropees netwerk COM(93)347 def. PB C 259 van 23.9.93, blz. 4*

De Raad kan binnen de in de voorgaande alinea genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een andersluidend besluit nemen.

Artikel 20: Inwerkingtreding

Deze verordening treedt in werking [op de dag volgende] op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

FINANCIEEL MEMORANDUM

Post B5-7

1. TITEL VAN DE MAATREGEL

Transeuropese netwerken

2. BEGROTINGSLIJNEN:

B5-700

B5-710

B5-720

3. JURIDISCHE GRONDSLAG

- Volgens de nieuwe titel XII, de artikelen 129-B, C en D van het Verdrag, draagt de Gemeenschap bij tot de totstandbrenging en ontwikkeling van transeuropese netwerken op het gebied van vervoers-, telecommunicatie- en energie-infrastructuur.

4. OMSCHRIJVING VAN DE MAATREGEL

4.1 Algemene doelstellingen van de maatregel

- De maatregel van de Gemeenschap is gericht op bevordering van de onderlinge koppeling en interoperabiliteit van de nationale netwerken, alsmede van de toegang tot deze netwerken, waarbij rekening wordt gehouden met de noodzaak om de insulaire, niet aan zee grenzende en perifere regio's met de centrale regio's van de Gemeenschap te verbinden. Het opzetten van netwerken draagt aldus bij tot de efficiënte en harmonische werking van de interne markt en tot versterking van de economische en sociale samenhang.
- Om deze doelstellingen te bereiken, stelt de Gemeenschap richtsnoeren (richtplannen) op waarin projecten van gemeenschappelijk belang worden aangegeven, terwijl elke Lid-Staat de richtplannen en projecten van gemeenschappelijk belang die op zijn grondgebied betrekking hebben, goedkeurt.
- De financiële steun van de Gemeenschap heeft vooral betrekking op het vaststellen en initiëren van projecten van gemeenschappelijk belang door het stimuleren van uitvoerbaarheidsstudies in verband met deze projecten en/of in voorkomend geval, wat de uitvoeringsfase van deze projecten betreft, door het verlenen van rentesubsidies of garanties voor leningen.

4.2 Door de maatregel bestreken periode en geplande stappen voor de verlenging ervan:

- Aangezien dit een maatregel op zeer lange termijn betreft, is het in dit stadium niet mogelijk de looptijd van de verordening nauwkeurig aan te geven. De Commissie zal voor eind 1997

met een evaluatie van de resultaten komen ten einde de financiële gevolgen van de voortzetting na 1999 te bepalen.

5. INDELING VAN DE UITGAVEN

5.1 Niet-verplichte uitgaven

5.2 Gesplitste kredieten

6. AARD VAN DE UITGAVEN

- Haalbaarheidsstudies
- Rentesubsidies: JA, gewone maatregel.
- Garanties voor leningen
- subsidie voor gezamenlijke financiering met andere bronnen uit de openbare en/of particuliere sector: JA, in uitzonderingsgevallen (zie artikel 3d).
- gesubsidieerd voor 100%: in uitzonderingsgevallen voor studies die op initiatief van de Commissie worden verricht en voor technische ondersteuningsmaatregelen

7. FINANCIËLE GEVOLGEN

7.1 Wijze van berekening van de kosten van de maatregel voor de begroting voor 1995

- Aan de hand van de werkzaamheden die in communautair verband door alle betrokkenen bij een bepaald transeuropees netwerk worden verricht zijn de noodzakelijk geachte bedragen becijferd voor de totstandbrenging van de netwerken en met name voor projecten van gemeenschappelijk belang.
- In het Witboek over groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid dat aan de Europese Raad van december 1993 is aangeboden, heeft de Commissie het totale bedrag van de maatregel geraamd op 400 miljard ecu voor 1994-1999 (162 miljard ecu voor prioritaire projecten). In verhouding tot dit bedrag is de communautaire bijdrage zeer beperkt: ongeveer 400 miljoen ecu per jaar aan kredieten die zijn opgenomen op de begrotingslijnen B5-700, 710 en 720, met uitzondering van de bijdragen uit de Structuurfondsen, die veel groter zijn.
- De geplande bijstand van 2.395 miljoen ecu (1994-1999) moet bij voorkeur worden besteed aan projecten van communautair belang die, zonder deze bijstand, niet of veel minder snel zouden worden uitgevoerd. De rentabiliteit van de te financieren projecten zal tevens bepalend zijn voor het al dan niet verlenen van bijstand.
- Het bijstandsniveau moet zeer hoog zijn voor voorbereidende studies, die altijd moeilijk te financieren zijn, hoewel zij essentieel zijn voor het vaststellen van de uitvoerbaarheid van een maatregel.

- In 1994 kan, aansluitend op de conclusies van de Europese Raad inzake het Witboek en de lopende werkzaamheden van de groepen die door deze Raad zijn opgericht, worden gesteld dat een groot aantal uitvoerbaarheidsstudies nodig is om de uitvoerbaarheid en gevolgen van specifieke projecten te bepalen, terwijl sommige uitgekristalliseerde projecten reeds kunnen worden gefinancierd of gesteund door middel van rentesubsidies of garanties voor leningen en in uitzonderingsgevallen door middel van subsidies.

7.2. Financiële gevolgen

Indicatieve bedragen in miljoen ecu

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Totaal
B5-700 Vervoer	200	216	250	331	406	465	1 868
B5-710 Energie	0	15	20	24	24	22	105
B5-720 Telecommunicatie- infrastructuren*	14	20	55	70	110	153	422
Totaal	214	251	325	425	540	640	2 395

* IDA-TNA uitgezonderd

8. BEPALINGEN OM BEDROG TEGEN TE GAAN (EN RESULTATEN VAN DE TOEPASSING DAARVAN)

In alle overeenkomsten of contracten tussende Commissie en de ontvangers van betalingen worden bepalingen opgenomen om bedrog tegen te gaan (controle, indiening van verslagen, enz.).

De controles van de uitgaven worden doorgaans door de Lid-Staten uitgevoerd en, in voorkomend geval, door de Commissie, waarbij rekening wordt gehouden met de contractuele verplichtingen en de beginselen van economisch en goed financieel beheer.

9. GEGEVENS VOOR DE KOSTEN-BATENANALYSE

9.1. Specifieke kwantificeerbare doelstellingen, doelgroep

- Deze maatregel hangt rechtstreeks samen met de totstandbrenging van transeuropese netwerken, die wordt gezien als een essentieel beleidsonderdeel voor de goede werking van de interne markt en de economische en sociale samenhang (artikelen 129B, C en D van het Verdrag, Titel XII).
- De maatregel betreft voornamelijk de vervoers-, telecommunicatie- en energie-infrastructuur.

- Dit beleidsonderdeel vormt een essentiële bijdrage aan de totstandbrenging van de interne markt en, op kortere termijn, een van de kernpunten van het Witboek inzake groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid van december 1993.
- De doelgroep van de maatregel wordt gevormd door de gehele Gemeenschap, met name de landen die tot het Cohesiefonds behoren en de buurlanden die bij de projecten voor onderlinge koppeling betrokken zijn.

9.2. Motivering van de maatregel

- Met het oog op het beschikbaar stellen van vervoers-, telecommunicatie- en energienetwerken die zijn aangepast aan de interne markt en de behoeften van de Europese industrie, dient op communautair niveau een impuls te worden gegeven en te worden gezorgd voor coördinatie van de activiteiten van de Lid-Staten en de particuliere sector. Op andere bevoegdheidsniveaus is er geen alternatief waarmee dezelfde doelstellingen kunnen worden bereikt.
- De netwerken zijn momenteel verre van homogeen en worden gekenmerkt door "ontbrekende schakels", bottle-necks en onvoldoende modernisering, met name in grensstreken, in regio's met een ontwikkelingsachterstand, bij de doorgangen door de belangrijkste natuurlijke barrières en in derde landen met een transitofunctie.
- Voor het uitstippelen van een beleid ten behoeve van de ontwikkeling van communautaire netwerken op het gebied van de vervoers-, telecommunicatie- en energie-infrastructuur zijn specifieke begrotingsmiddelen vereist.
- De Commissie heeft reeds een aantal jaren in verschillende mededelingen gewezen op de noodzaak oplossingen te vinden voor de financieringsproblemen en op de noodzaak van een raamwerk van financiële formules, welke, met gebruikmaking van communautaire begrotingsmiddelen, kunnen leiden tot de mobilisering van particulier kapitaal voor investeringen in deze sectoren. Van deze formules dienen, naast subsidies, met name te worden genoemd: rentesubsidies, garanties voor leningen, verbetering van het fiscaal klimaat en formules die het mogelijk maken het zelffinancierend vermogen van de projecten te verhogen.
- Om de communautaire maatregel te concretiseren is in de laatste mededelingen van de Commissie gewezen op het belang van een meerjarige continuïteit bij de toewijzing van de begrotingsmiddelen en op het belang van programmering en concentratie van de bijstand.

9.3. Het volgen en evalueren van de maatregel

De tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie impliceert dat de maatregel voortdurend moet worden gevolgd en geëvalueerd, omdat deze in overeenstemming moet zijn met een van tevoren door de Raad goedgekeurd kader bestaande uit een geheel van richtsnoeren (artikel 129 B van het Verdrag). Overeenkomstig de conclusies van de Europese Raad van Brussel zal de Commissie jaarlijks aan de Europese Raad een verslag voorleggen over de totstandbrenging van de netwerken.

Geplande evaluatiemethoden en -frequentie

- De Commissie en de begunstigde Lid-Staat verrichten een systematische voortgangscntrole van de projecten, eventueel met technische steun van de Europese Investeringsbank.
- De Commissie toetst voor eind 1997 de dank zij de communautaire bijstand bereikte resultaten op de verschillende toepassingsgebieden aan de oorspronkelijke doelstellingen.
- Dit impliceert het vaststellen van indicatoren om de mate waarin de doelstellingen zijn bereikt, te meten en van een basisniveau dat overeenstemt met de situatie op het gebied van de transeuropese netwerken voordat de communautaire bijstand werd verleend.

NOTITIE OVER DE VERWACHTE EFFECTEN

EFFECTEN VAN HET VOORSTEL OP HET BEDRIJFSLEVEN EN IN HET BIJZONDER DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN (KMO's)
--

Titel van de voorgestelde verordening: Voorstel voor een verordening van de Raad tot vaststelling van de algemene regels voor het verlenen van financiële bijstand van de Gemeenschap op het gebied van de transeuropese netwerken

Referentienummer: COM(94)62, 24 februari 1994

Het voorstel

1. *Waarom is, rekening houdend met het subsidiariteitsbeginsel, communautaire wetgeving op dit gebied noodzakelijk en wat zijn de voornaamste doelstellingen?*

Voor de totstandbrenging van transeuropese netwerken op het gebied van vervoers-, telecommunicatie en energie-infrastructuur is optreden op Europees niveau vereist. In artikel 129 B van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is bepaald dat de Gemeenschap bijdraagt tot de totstandbrenging en ontwikkeling van transeuropese netwerken op het gebied van vervoers-, telecommunicatie- en energie-infrastructuur, ten einde bij te dragen tot de verwezenlijking van de in de artikelen 7 A en 130 A van het Verdrag bedoelde doelstellingen.

Hoewel de Lid-Staten de belangrijkste actoren bij de ontwikkeling van de netwerken dienen te zijn, kan de Gemeenschap stimulerende maatregelen ten behoeve van netwerken treffen. Deze maatregelen dienen gericht te zijn op de bevordering van de onderlinge koppeling en interoperabiliteit van de nationale netwerken, het invullen van "ontbrekende schakels" en het verbeteren van de toegang tot deze netwerken, waarbij rekening dient te worden gehouden met de noodzaak geïsoleerde en perifere regio's te verbinden.

Voorts is in artikel 129 C valt van het Verdrag bepaald dat de Gemeenschap steun kan verlenen aan de financiële inspanningen van de Lid-Staten in verband met het opzetten van netwerken.

De voorgestelde verordening heeft tot doel de algemene regels vast te stellen voor de verlening van financiële steun van de Gemeenschap aan infrastructuurprojecten van gemeenschappelijk belang die aan de door de Gemeenschap opgestelde richtsnoeren voldoen en door de Lid-Staten, voor zover het hun grondgebied betreft, zijn goedgekeurd.

De financiële bijstand kan de vorm hebben van financiering van uitvoerbaarheidsstudies, rentesubsidies of garanties voor leningen. In uitzonderingsgevallen kunnen, wanneer de Commissie dat nodig acht, projecten voor cofinanciering in aanmerking komen.

De effecten op het bedrijfsleven

2. *Op welke groepen is het voorstel van invloed? (bedrijfssectoren, grootteklassen, geografische gebieden...)*

Hoewel de financiële bijstand die in het kader van deze verordening wordt verleend, in de eerste plaats betrekking heeft op de drie sectoren vervoer, telecommunicatie en energie, zullen de voordelen die zijn verbonden aan de totstandbrenging van netwerken en de verbetering van het concurrentievermogen - dank zij de verbeterde toegangsmogelijkheden en de lagere kosten van vervoer, energie en telecommunicatie voor het bedrijfsleven - indirecte, maar zeer krachtige effecten hebben voor alle soorten bedrijven van groot tot klein. Bij de bijstandsverlening zal de Commissie speciale aandacht geven aan onderontwikkelde en perifere regio's.

3. *Welke maatregelen moeten de bedrijven nemen om aan de voorgestelde wetgeving te voldoen?*

Geen

4. Economische effecten van het voorstel

Welke economische effecten zijn te verwachten (voor de werkgelegenheid, investeringen, oprichting van nieuwe bedrijven, concurrentievermogen...)?

De Europese Raad van juni 1993 te Kopenhagen heeft aangedrongen op de totstandbrenging van transeuropese netwerken als korte-termijnmaatregel om werkgelegenheid, groei en concurrentievermogen te stimuleren.

Naar verwachting zal communautaire financiële bijstand voor het opzetten van netwerken de uitvoering van projecten stimuleren en zodoende op korte termijn werkgelegenheid scheppen. In het kader van de financiële vooruitzichten voor 1994-1999 zal gemiddeld 500 miljoen ecu jaar aan deze actie worden besteed. De actie moet een stimulans geven waardoor grote infrastructuurwerken worden versneld, met name in de sectoren vervoer en energie, hetgeen een onmiddellijk positief effect op de werkgelegenheid zal hebben. Bij deze grote projecten zullen vervolgens kleine en middelgrote ondernemingen als onderaannemer worden betrokken.

De verdere effecten van de voltooiing van de netwerken zullen de concurrentiepositie van het Europese bedrijfsleven in het algemeen stimuleren en duurzame groei in de specifieke netwerksectoren tot gevolg hebben. Dit zal vervolgens leiden tot een gunstig klimaat voor het ontstaan van nieuwe bedrijven en nieuwe investeringen.

5. *Bevat het voorstel maatregelen ten einde rekening te houden met de specifieke situatie van kleine en middelgrote ondernemingen (bij voorbeeld minder strenge of andere eisen)?*

Gezien het grootschalige karakter van de betrokken projecten is een globale benadering vereist. De specifieke regelingen die in de verordening zijn neergelegd, hebben geen betrekking op de situatie van kleine en middelgrote ondernemingen. De effecten van de wetgeving dienen evenwel het klimaat voor kleine en middelgrote ondernemingen gunstig te beïnvloeden.

Raadpleging

6. *Geef een overzicht van de instanties die over het voorstel zijn geraadpleegd en de hoofdlijnen van hun standpunten*

Deze verordening is tot stand gekomen nadat jarenlang aan het beleid van de Gemeenschap inzake transeuropese netwerken is gesleuteld, een proces waarvan het resultaat is terug te vinden in het Witboek inzake groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid. In de loop van dit proces is overleg gepleegd met een groot aantal externe organisaties die bijdragen hebben geleverd: vakbonden, beroepsverenigingen, particuliere investeerders en industriële groeperingen hebben deze koers ondersteund. In verband met deze specifieke wetgeving zijn geen externe organisaties geraadpleegd. Veel van hen achten de invoering ervan evenwel dringend geboden. Zonder deze verordening zal communautaire financiering op dit gebied onmogelijk zijn na 1994 als de huidige verordening inzake de financiering van vervoersinfrastructuurprojecten afloopt.

ISSN 0254-1513

COM(94) 62 def.

DOCUMENTEN

NL

15

Catalogusnummer : CB-CO-94-072-NL-C

ISBN 92-77-65807-X

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg